pułapki i kruczki języka niemieckiego_5

Między dwoma bardzo podobnymi pod względem zarówno pisowni jak i znaczenia niemieckimi wyrazami „heiraten” oraz „verheiratet sein” istnieje jednak różnica.

Między dwoma bardzo podobnymi pod względem zarówno pisowni jak i znaczenia niemieckimi wyrazami „heiraten” oraz „verheiratet sein” istnieje jednak różnica.

heiraten - pobierać się, wychodzić za mąż, (o)żenić się

Ich und sie heiraten am 7. Dezember.
(Ja i ona pobieramy się siódmego grudnia.)

Warum willst du eigentlich nicht heiraten?
(Dlaczego właściwie nie chcesz się ożenić/wyjść za mąż?)

Mein Bruder hat Eva geheiratet.
(Mój brat wczoraj ożenił się z Ewą.)

verheiratet sein - być żonatym, zamężną/być żoną, mężem

Sind Sie verheiratet?
(Jest Pan/Pani żonaty/żonata?)

Er ist nicht verheiratet, will er noch keine richtige Person gefunden hat.
(On nie jest żonaty, ponieważ jeszcze nie znalazł odpowiedniej osoby.)

Mit wem ist sie verheiratet?
(Kto jest jej mężem?)

“Verheiratet sein” może również odnosić się do dwóch osób na raz, wtedy oznacza „być małżeństwem”.
Wir sind seit 2 Monaten verheiratet.
(Od dwóch miesięcy jesteśmy małżeństwem.)